

Visitez Les Cimetières - Visit The Cemeteries

Cimetière Bown, Canterbury: Sur la Rte 214 entre Bury et Scotstown à l'intersection du Chemin Herringville. Directement sur la route, vous pouvez stationner sur le côté. Situé dans l'ancienne Bown's Mills, ce cimetière remonte à 1839 et continue à être utilisé encore aujourd'hui. Il est entretenu par le Bown Cemetery Corporation. *On Route 214 between Bury and Scotstown, at chemin Herringville. Located in what used to be called Bown's Mills in the early days of settlement, dates from 1839 and is still used today. Flat, fenced, gated and well kept by the Bown Cemetery Corporation, it is located directly along the highway, but you can park beside it.*

Bury Cemetery, Bury: Situé sur la rue McIver sur la côte dans un endroit magnifique. Ce cimetière protestant utilisé depuis le milieu du 19^e siècle est encore utilisé aujourd'hui. Très bien entretenu avec des chemins asphaltés et des pierres tombales lisibles. *The cemetery is located on McIver Street, on a hillside in a magnificent location. A Protestant cemetery has burials from the mid 1800s still used today. Well maintained with paved lanes and almost all headstones are legible.*

Saint John Cemetery, Brookbury: Sur la Rte 255, à 5 km au nord de Bury, ce cimetière date de 1842 avec des pierres tombales tout autour de l'église. Les espaces vides sont des tombes qui ont perdus leurs pierres. Il y a une plaque près des cèdres où sont inscrites les informations concernant les tombes non marquées. *On Route 255 about 5 km north of Bury. Dates from 1842, with stones in front and on both sides, and it is still used today. Large empty areas contain burials. A plaque mentions the names of those buried in an area of the cemetery where a cluster of cedars grows.*

Cimetière Catholique Saint Raphael, Bury: Montez l'entrée escarpée et marchez en arrière de l'église. Ce cimetière qui date des années 1860 contient des tombes de catholiques anglais et français. La pierre tombale la plus ancienne remonte à 1867. L'endroit est facile d'accès, il y a un trottoir pavé. Le cimetière est clôturé et bien entretenu.

Go up the steep church entrance and go around the back. This Catholic cemetery dates from the 1860s with the earliest stone dated at 1867. Containing both English Catholic and French Catholic graves, the cemetery is not difficult to walk and most headstones are legible. It is well maintained and has one paved drive, fence and gate.

Grace United Cemetery Brookbury: Situé 8 km au nord-est de Bury vers Bishopton, ce joli cimetière rurale a été établi en milieu agricole en 1870. Son premier enterrement a eu lieu en 1871. Ce cimetière est encore utilisé aujourd'hui et les pierres tombales sont pour la plupart lisibles. Il est clôturé, on y retrouve une enseigne et un étalage floral. Sur le côté nord on y découvre une vue des montagnes de Stoke, des informations sur la région, une table à pique-nique et un stationnement. *Between Bury and Bishopton, 8 km north east of Bury on Rte. 255. This pretty rural cemetery sits in farming country, established in 1870, and according to one headstone, the first burial was in 1871. Still used today, almost all stones are legible. It has a gate, a sign, and a section where flowers have been planted. A scenic lookout of the Stoke Mountains on the north side provides regional information, a picnic table, and parking.#*

Entrée libre au publique à tous les églises de Bury.
Free admission to all of Bury's churches.



Installation de la Chaire Pope Cowan au Centre culturel unie de Bury: Cette magnifique artefact a été construit par George Cowan et John Pope de Scotstown pour l'Église de St. Alban. Cowan, né dans les 1860's, et son contemporain, John Pope ont construit la chaire dans l'ancienne Hôtel de Ville de Scotstown et l'ont déménagé à l'église. Quand St. Alban a fermé ses portes en 1992, Erwin Watson a dirigé le déménagement de la chaire à l'Église Anglican de Lawrence Colony. Cette église a fermé ses portes il y a quelques années et c'est grâce à la succession de messieurs Cowan et Pope que notre communauté a encore sauvé ce vestige de notre patrimoine.

This beautiful monument to our heritage was built by George Cowan and John Pope of Scotstown, for St. Alban's Anglican Church in Scotstown. Cowan, born in the 1860's, and his contemporary, John Pope, built the pulpit in the old town hall and moved it to the church. When St. Alban's closed in 1992, Erwin Watson supervised the moving of the pulpit to St. George's Anglican in Lawrence Colony. Several years ago that church also closed and it is a testament to Messrs. Cowan and Pope that our community has again saved this important example of our heritage.

Célébration Ocuménique Bilingue à 16 h à l'église St Paul, rue Main: Bishop Bruce Myers, Père Donald Thompson, Rev. Tammy Spires, Archidiacre Edward Simonton, Rev. Canon Giuseppe Gagliani, le Choeur St. Laurent de East Angus (dir. Julie Demers). Programme disponible dans les églises.

Bilingual Ecumenical Service at St. Paul's Anglican Church on Main St., with Bishop Bruce Meyers of the Quebec Anglican Diocese, Father Donald Thompson, Archdeacon Edward Simonton, Rev. Tammy Spires, Rev. Canon Giuseppe Gagliano, the St. Laurent Choir from East Angus (dir. Julie Demers). Program available in the churches.

Célébration du 175^e Anniversaire au Church of St. John, Brookbury, 10 h 30
Une Messe anglicane célébrée par l'Évêque anglican du diocèse du Québec, le Rt. Rev. Bruce Meyers, l'Archidiacre le Ven. Dr. Edward Simonton, et le Rev. Canon Giuseppe Gagliano. Ouvert aux anglicans et au grand publique. Réception à la Salle Brookbury ouvert aux anglicans.

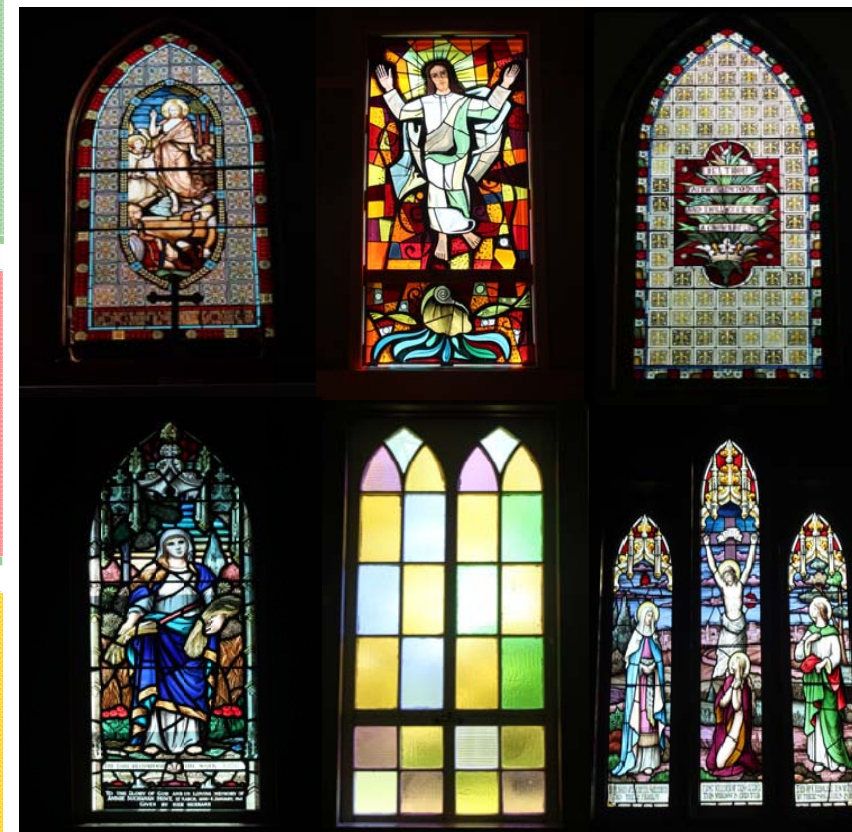
175th Anniversary of St. John's Anglican, Brookbury, 10:30 a.m.: Anglican Holy Eucharist celebrated by Bishop the Rt. Rev. Bruce Meyers of the Diocese of Québec, Archdeacon Edward Simonton, and Rev. Canon Giuseppe Gagliano. Holy Eucharist open to Anglicans and to the general public. Reception at Brookbury Hall open to Anglicans.

Mechoui de 17 h à 19 h : Centre Communautaire Manège Militaire de Bury. Adulte 20 \$/ 10 à 14 ans 12 \$/Enfant moins de 10 ans gratuit accompagné d'un adulte. Musique traditionnelle par Christian Nolet et Timi Turmel. Billets en vente jusqu'au 23 juillet 2017. Appelez au 819-872-3608 ou 819-578-4627.

Mechoui from 5 to 7 p.m.: Armoury Community Center. Adult 20 \$ / 10-14 years 12 \$ / Children under 10 free with an adult. Live Celtic music with Christian Nolet and Timi Turmel. Tickets on sale until July 23, 2017. Call 819-872-3608 or 819-578-4627.




La Société d'histoire et du patrimoine de Bury
Bury Historical and Heritage Society



La Route des Églises de Bury
Dimanche le 30 juillet, 9 h à 19 h
Activités dans six églises

The Bury Church Heritage Tour
Sunday, July 30, 2017, 9 a.m. to 7 p.m.
Activities in six churches




1. United Cultural Center: 560 rue Main. **Portes ouvertes de 10 h à 15 h 30.** Bienvenue à notre 'Journée écologique pour les jeunes et les jeunes de cœur!' Apportez des livres usagés à donner ou à échanger, des cannettes et des bouteilles de soda pour une collecte et des caisses d'œufs à réutiliser. Il y aura de la nourriture, des légumes frais, des fines herbes, et des articles usagés à vendre.

Si vous êtes intéressés à vendre des produits d'artisanat, nourriture, légumes ou autres articles, appelez Margaret (819-884-5563) ou Teresa (819-872-3213). Visitez notre **exposition permanente d'aquarelles** réalisées par Dennis Palmer, apprenez l'histoire de l'édifice et prenez un avec nous.

Carillonnement à 10 h, 12 h, et 15 h 30.

Open House from 10 to 3:30. Welcome to our Environmentally Friendly Day for the Young and the Young at heart! Bring used books to exchange or donate, soda cans and bottles for a bottle drive, and egg crates to be reused. There will be food, fresh vegetables, herbs, and used articles for sale. If you are interested in selling crafts, food, vegetables or used articles call Margaret (819-884-5563) or Teresa (819-872-3213). Revisit our Dennis Palmer **permanent watercolour exhibition**, learn the history of the building and lunch with us.


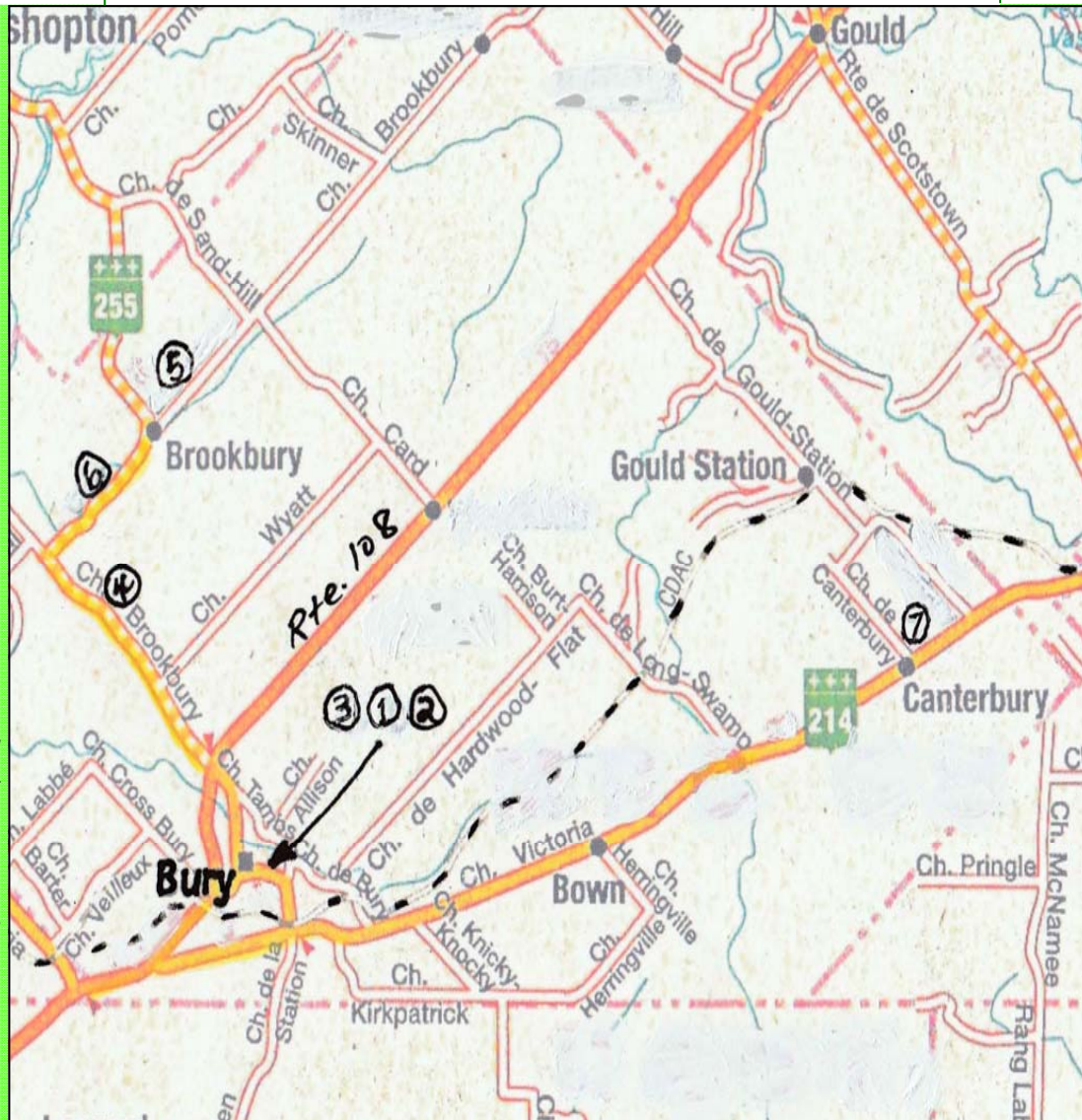


2. Église Catholique St. Raphael: Située sur la rue Main à Bury, près du chemin Stokes. À visiter entre 10 h et 15 h 30 avec des activités incluant: **Carillonnement** à 10 h, 12 h, et 15 h 30. **Bazar et Exposition d'objets religieux anciens** de 10 h à 15 h 30. **Mechoui au centre culturel Manège Militaire** à 17 h.

Located on Main St. in Bury, near Stokes St. Visit between 10 a.m. and 3:30 p.m., with activities to include **Bell Ringing** at 10 a.m., 12 p.m. and 3:30 p.m.,

Bazaar and Display of Historic Religious Objects from 10 a.m. to 3:30 p.m. **Mechoui at the Armoury Community Centre** at 5 p.m.


Photos courtoisie de Wendy Olson; Texte et brochure par Ed Pedersen; Concept de "La Route des Églises" par Rachel Lapointe; remerciements à Margaret James, Mysie Paul, Wendy Main, Jane Bishop, Serena Wintle, Louise Touchette, Kathie McClintock et l'Image de Bury.



3. St. Paul's Anglican Church: Sur la rue Main entre les rues McIver et St. Paul. À visiter entre 10 h et 15 h 30 avec des activités incluant: **Carillonnement** à 10 h, 12 h, 15 h 30, 16 h et 16 h 45; **Visites Guidées** de 10 h à 15 h 30. **Celebration Oecumenique** à 16 h.

Visit between 10 a.m. and 4:45 p.m. with activities to include **Bell Ringing** at 10 a.m., 12 p.m., 4 p.m. and 4:45 p.m.. **Guided Tours** from 10 a.m. to 3:30 p.m.


Ecumenical Celebration at 4 p.m.



4. St. John's Anglican Church: située sur la Route 255 (chemin Brookbury), à 5 km au nord de Bury dans le secteur Brookbury. À visiter entre 10 h et 15 h 30 avec des activités incluant: **Carillonnement** à 10 h 30, 11 h 45 et 15 h 30. **Célébration du 175^{ème} anniversaire** à 10 h 30.

Located on Rte 255 (Brookbury Road.), 5 Km north of Bury. Visit between 1 p.m. and 3:30 p.m. with activities to include **Bell Ringing** at 10:30, 11:45 a.m. and 3:30 p.m. **175th Anniversary Celebration** at 10:30 a.m.


5. Grace United Church: située sur le chemin Brookbury au nord de Bury, à l'est du chemin Bishopton. À visiter entre 13 h et 15 h 30. **Exposition d'art et d'artisanat.** **Carillonnement** à 13 h et 15 h 30.



Located on Brookbury Road., north of Bury and east of Bishopton Road. Visit between 1 p.m. and 3:30 p.m. with activities to include: **Exhibition and Sale by Artists and Artisans; Bell Ringing** at 1 and 3:30 p.m.

6. Brookbury Hall: Fermé aujourd'hui pour une activité privée. **Closed today for a private function.**

7. Christchurch Canterbury: située sur la Rte 214 entre Bury et Scotstown à l'intersection du chemin Canterbury. À visiter entre 9 h et 15 h 30. **Carillonnement** à 9 h, 10 h, 12 h, et 15 h 30. **Déjeuner** de 9 h à 11 h. **Exposition d'anciennes voitures** de 10 h à 14 h. **Exposition de Peinture** par Frédéric Lapointe de 11 h à 15 h 30.



East of Bury on Rte. 214 at Canterbury Rd. Visit from 9 a.m. to 3:30 p.m. **Bell Ringing** at 9 a.m., 10 a.m., 12 p.m. and 3:30 p.m. **Breakfast** from 9-11 a.m.

Antique Car Show from 10 a.m. to 2 p.m. **Art Exhibit of Paintings by Frédéric Lapointe** from 11 a.m. to 3:30 p.m.